



R1

## Participant's report to the National Nominating Authority and the National Contact Point

### Meeting report

In the three weeks after the event, please complete this report. It contains two sections:

1. **Reporting:** this is intended as a feedback on the event, on what was learnt, on how the event will affect your work and on how it will be disseminated. In addition to the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country the ECML will use the report<sup>1</sup> in the "Experts involved in ECML activities" section of each ECML member state website (please see <http://contactpoints.ecml.at>).

This section should be written in one of the project's working languages.

2. **Public information:** this is intended as an information on the ECML project and its expected value for your country. The content should be of interest for a larger audience. Thus it should link up to interesting publications, websites, events etc. which were discussed on the occasion of the workshop or which are relevant in your country. The public information should be a short, promotional text of about 200 words.

This section should be written in (one of) your national language(s).

### The completed file should be sent to

- the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country (contact details can be found at <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- and in copy to ECML Secretariat ([Erika.komon@ecml.at](mailto:Erika.komon@ecml.at))

within the given deadline.

<sup>1</sup> Only if you authorised the ECML to publish your contact details.

## 1. Reporting

<b>Name of the workshop participant</b>	<b>Dorijana Kavčić</b>
<b>Institution</b>	Savez gluhih i nagluhih grada Zagreba
<b>E-mail address</b>	dorijana.k@gmail.com
<b>Title of ECML project</b>	<b>PRO-Sign II</b>
<b>ECML project website</b>	<p><a href="http://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2016-2019/SignLanguageInstruction/tabid/1856/language/en-GB/Default.aspx">http://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2016-2019/SignLanguageInstruction/tabid/1856/language/en-GB/Default.aspx</a></p> <p><a href="https://www.facebook.com/ProSign-2-Promoting-excellence-in-sign-language-instruction-569569243217046/">https://www.facebook.com/ProSign-2-Promoting-excellence-in-sign-language-instruction-569569243217046/</a></p>
<b>Date of the event</b>	<b>1-3 March 2017</b>
<b>Brief summary of the content of the workshop</b>	It was the second workshop regarding Common European Framework of Reference for Languages and the Common Reference Level Descriptors. After the first workshop and A levels, this workshop focused on B levels descriptors.
<b>What did you find particularly useful?</b>	<p>Networking Firsthand experience</p> <p>Chance to introduce Croatia and Croatian sign language</p>
<b>How will you use what you learnt / developed in the event in your professional context?</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. I will introduce the work already done and the experience of other countries to my colleagues</li> <li>2. I will insist on strategy for developing education for all (Deaf and hearing) sign language instructors inside our own parameters</li> <li>3. I will organise further communication with the PRO-Sign team as to ensure further education/guidelines for those who are to educate/guideline the SL instructors</li> </ol>
<b>How will you further contribute to the project?</b>	Translation of PRO-Sign I Report to my national language and to my national sign language.
<b>How do you plan to disseminate the project?</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. I will write a column in our Association magazine</li> <li>2. I will write a column that will be published in our website</li> </ol> <ul style="list-style-type: none"> <li>- to colleagues</li> <li>- to a professional association</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- in a professional journal/website</li> <li>- in a newspaper</li> <li>- other</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>3. The column will be published also on a national website that is covering all themes regarding rights of people with disabilities, "In-portal"</li> <li>4. I will organise a presentation in ongoing Workshop for SL professionals in our Association</li> <li>5. Personally be involved in implementing CEFR guidelines</li> </ol>
--	--

**2. Public information**

**Short text (about 200 words) for the promotion of the ECML event, the project and the envisaged publication with a focus on the benefits for target groups. This text should be provided in your national language(s) to be used for dissemination (on websites, for journals etc.).**

Croatian sign language linguistics is taking small steps forward, but it still needs stronger booster. I find this workshop to be one kind of a booster because it gave us opportunity to talk to linguists and other language experts and to exchange experience. Networking and information sharing are the most important strategies when involved in activities that are of a public concern. This workshop is great opportunity for us to see where are we standing right now and to see what are the best ways to be getting forward. There will be text that will be published in our paper (Savez gluhih i nagluhih grada Zagreba), and afterwards the text will be published in two websites. Also a workshop with croatian sign language experts is planned, where we will promote PRO-Signa I Report, that will be translated into croatian and a collaboration with the EFSLI organisation to manage a ToD visit of ECML expert group to Croatia. It is our intention to heighten the awareness that when working as an instructor one must be educated at a proper level. One must have expertise because in that way one creates language-user as a whole, not only vocabulary-user. When you have language experts, then those are the one that are seeking for structure, standardised methods, excellence, and who are, at the end, creators of those criteria. This visit is of most value because it provided insights to what the other countries have gone through from the beginning of the effort. And Croatia is at its beginnings.

Lingvistika hrvatskoga znakovnog jezika napreduje malim koracima, no potreban joj je jedan animator koji bi ju motivirao za brže napredovanje. Ova bi radionica mogla biti to jer je omogućila kontakte s lingvistima i drugim jezičnim stručnjacima te razmjenu iskustava. Umrežavanje i dijeljenje informacija su najvažnije strategije kada se bavite temama od javnog interesa. Ova nam je radionica bila odlična prilika da dobijemo uvid u to gdje smo trenutno i na koji način najbolje možemo naprijed. U planu je tekst koji će biti objavljen u časopisu Saveza gluhih i nagluhih grada Zagreba te tekst koji će biti objavljen na dvjema mrežnim stranicama. U planu je isto tako radionica koja će okupiti stručnjake koji su na bio koji način uključeni u hrvatski znakovni jezik i kulturu Gluhih, a na kojoj ćemo predstaviti izvještaj s PRO-Sign prve radionice, te suradnja s EFSLIjem kroz koju planiramo radionicu koju bi održali jezični stručnjaci Europskog centra za moderne jezike. Želimo podići svijest o važnosti da predavač/instruktor hrvatskoga znakovnog jezika mora imati adekvatno obrazovanje. Onaj koji predaje mora biti jezični stručnjak jer samo se tako stvaraju govornici kojeg jezika kao cjelina, a ne samo korisnici vokabulara kojeg jezika. Kada su predavači jezični stručnjaci, oni sami teže za strukturom, standardiziranom metodologijom, izvrsnosti, i oni su ti koji stvaraju te vrijednosti. Ova je radionica izuzetno korisna jer smo imali prilike vidjeti kako su

se države koje su naprijed po ovim pitanjima, kako su preboljele “dječje bolesti” na počecima svoga puta.  
Jer Hrvatska je tek na početku svoga.